

01 juil 2013 -13:18

Intervention du Premier ministre lors de la Conférence de presse sur le Budget

Mesdames, Messieurs,

Dames en Heren,

Het heeft bij mij een beetje bloed, veel zweet, en vooral veel koffie gekost, maar ik ben blij u te bevestigen dat we een akkoord hebben over de begrotingscontrole 2013 en het grootste deel van de federale begroting 2014.

Nous avons donc un accord sur le contrôle budgétaire 2013 mais aussi sur la plus grande partie du budget fédéral 2014.

Mesdames, Messieurs,

Nous le voyons malheureusement autour de nous : les mesures d'austérité prises dans de nombreux pays européens conduisent à des situations dramatiques.

Nous ne voulions pas que la Belgique sombre dans l'austérité. Nous le voulions pas, tout en assumant notre responsabilité de maîtriser les finances publiques, d'agir avec rigueur et de répondre à la mise en demeure de l'Union européenne.

Nous n'avons pas versé dans la facilité de taxer tous azimuts – TVA, cotisation de crise ou autre –. Nous n'avons pas augmenté la fiscalité sur le travail. Nous avons tout fait pour éviter de casser la machine économique de notre pays.

We hebben daarom opnieuw eerst en vooral gekeken waar de overheid zelf kan besparen.

Pas daarna zijn we op zoek gegaan naar andere maatregelen. Maar ook daarbij ontzien we de burgers en onze KMO's zo veel mogelijk.

Ik heb het al eerder gezegd en ik herhaal het: ons Belgisch recept van haalbare besparingen en aandacht voor relance is het goede recept.

Notre recette belge – rigueur soutenable pour l'Etat, les citoyens et les entreprises ET relance – fonctionne et porte ses fruits.

Comme vous le savez, à l'exception de l'Allemagne, si l'on compare avec nos grands voisins (France, Pays-Bas, Royaume-Uni), la Belgique est un des pays qui s'en sort le mieux. Nous voulons garder cette position de pays leader en Europe.

Ook al is onze economische groei te laag, we doen beter dan onze buurlanden. En met deze begroting zetten we ook opnieuw een beter begrotingsresultaat neer.

Concrètement, l'accord sur le contrôle du budget 2013 porte sur 750 millions d'euros. Par précaution, ce montant inclut des mesures complémentaires pour un montant de 226 millions.

Deze extra maatregelen vormen een extra veiligheidsmarge om te voldoen aan de engagementen die België is aangegaan ten opzichte van Europa.

Vous le savez, la Belgique dans toutes ses composantes (Régions, Communautés, communes, provinces, zones de police, CPAS et Etat fédéral) a été mise en demeure par la Commission européenne de ramener le déficit budgétaire de notre pays à -2,7% du PIB en 2013. Nous sommes tenus solidairement – Régions, Communautés, communes, provinces, zones de police, CPAS et Etat fédéral – d'améliorer structurellement le déficit de 1% du PIB d'ici la fin de l'année.

C'est ce que nous avons fait, avec une marge de sécurité, pour ce qui concerne l'Etat fédéral.

Deze begrotingscontrole laat ons land toe om definitief uit de 'buitensporig tekort procedure' van de Europese Unie te treden.

Tegelijkertijd zorgen we nu al voor een stevige basis voor de begroting van volgend jaar.

Voor 2014 hebben we namelijk reeds een akkoord bereikt voor 2,4 miljard euro.

Nous devons trouver un total d'environ 2,8 milliards d'euros pour l'Etat fédéral en 2014.

Nous avons donc fait plus de 80% du travail pour le budget de 2014.

Dames en Heren,

In het geheel van de maatregelen die we vandaag voorstellen, hebben we een juist evenwicht gevonden tussen bijkomende besparingen en rechtvaardige nieuwe inkomsten.

Eerst en vooral de uitgaven.

Na de eerdere inspanningen hebben we opnieuw gekeken waar de overheid zelf kan besparen. Zonder evenwel aan de dienstverlening en aan de fundamenteën van onze sociale zekerheid te raken.

Nous avons opté pour économiser d'abord au sein de l'appareil de l'Etat et des instances qui en dépendent.

We beseffen dat we van sommigen een extra inspanning vragen, maar opnieuw houden we die inspanning haalbaar en evenwichtig. En rechtvaardigheid is daarbij de rode draad.

L'équité est notre ligne de conduite.

Les mesures fiscales concernent des ajustements modérés des niveaux d'accises, la fin d'une exception européenne pour la TVA sur les avocats ou des modifications résultant d'arrêts de la Cour européenne de Justice.

Nous demandons aux entreprises qui ne paient pas d'impôts mais qui distribuent des dividendes d'apporter une contribution minimum au bon fonctionnement de notre société. C'est une mesure d'équité. Chacun doit en effet contribuer en fonction de ses capacités.

Parallel daarmee geven we extra zuurstof aan onze KMO's, die essentieel zijn voor onze economie.

Concreet zullen we een derde van de inkomsten van de 'minimumbelasting' gebruiken voor een bijkomende fiscale vrijstelling voor de KMO's.

Enfin, les banques sont également mises à contribution puisque la taxe d'abonnement sera augmentée dès 2013.

Dames en Heren,

De Regering neemt dus opnieuw haar verantwoordelijkheid.

Met dit akkoord zetten we een nieuwe stap op de weg uit de crisis en naar meer vertrouwen.

La Belgique respecte ses engagements de réduction du déficit public.

Et nous maintenons la crédibilité de notre pays sur les marchés financiers.

Visualisez la conférence de presse sur le [canal vidéo du Premier ministre](#).

Service de presse de M. Elio di Rupo, Premier ministre

Rue de la Loi 16

1000 Bruxelles

Belgique

+32 2 501 02 11

<http://www.premier.belgium.be>